



St John's Church News No 12: March 2010

**РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
СВТ. ИОАННА ШАНХАЙСКОГО, ЧУДОТВОРЦА
ST JOHN'S RUSSIAN ORTHODOX CHURCH
Military Road, Colchester, Essex CO1 2AN**

**His Holiness Kyrill, Patriarch of Moscow and All the Russias
Most Rev. Metropolitan Hilarion, First Hierarch of ROCOR
Very Rev. Mark, Archbishop of Berlin, Germany and Great Britain**

For this newsletter in electronic form:

www.orthodoxengland.org.uk/zchurchnews.htm

Confession and Contact / Исповедь

For confessions (on Saturdays, Sundays or at other times), and for baptisms, weddings, house blessings, car blessings etc: о. Андрей / Fr Andrew:

T: 01394 273820

E: frandrew_anglorus@yahoo.co.uk

W: www.orthodoxengland.org.uk

Расписание богослужений / Services in March

Saturday 6 March

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

Sunday 7 March: Крестопоклонная неделя / Sunday of the Cross:

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

Saturday 13 March

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

Sunday 14 March: память преп. Иоанна Лествичника / Sunday of St John of the Ladder:

10.00 am: Hours and Divine Liturgy Часы и Божественная литургия

Saturday 20 March

No Vigil – Service of Unction at 2.30 pm with Archbishop Mark at the London Cathedral, 57 Harvard Road, London W4 4ED. All are invited./ Всенощной не будет – все приглашаются на соборование в 2.30 в Лондонский собор, где будет служить архиепископ Марк.

Sunday 21 March: Sunday of St Mary of Egypt/память преп. Марии Египетской

10.00 Hours and Liturgy / Часы и Божественная литургия

Saturday 27 March

5.30 pm: Vigil for Palm Sunday, the Entry into Jerusalem / Всенощное бдение праздника Входа Господня в Иерусалим

Sunday 28 March: Palm Sunday/Вход Господень в Иерусалим, Вербное Воскресенье

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

THE PRAYER OF ST EPHRAIM THE SYRIAN

O Lord and Master of my life, give me not the spirit of sloth, despondency, love of domination and idle talk. But grant rather the spirit of chastity, humility, patience and love to me Thy servant. Yea, O Lord and King, grant me to see my own transgressions and not to judge my brother, for Thou art blessed unto the ages of ages. Amen.

МОЛИТВА СВЯТОГО ЕФРЕМА СИРИНА

Господи и Владыко живота моего, дух праздности, уныния, любоначалия и празднословия не даждь ми. Дух же целомудрия, смиренномудрия, терпения и любви даруй ми, рабу Твоему. Ей, Господи Царю, даруй ми зрети моя прегрешения и не осуждати брата моего, яко благословен еси во веки веков. Аминь.

Memorial Cross and Bells

We are very grateful to donors who have already contributed over £1,000 for the bells which, God willing, we plan to buy in 2011. We have also received a pledge to help pay for the memorial cross in the Church gardens, which we hope to erect in the coming months, if at last we receive planning permission.

Мемориальный крест и колокола

Мы очень благодарны всем, кто пожертвовали уже более 1000 фунтов стерлингов на колокола, которые, даст Бог, мы собираемся купить в 2011 году. Мы также получили пожертвование, которое поможет нам установить

поклонный крест в саду при нашем храме, что мы намечаем сделать в ближайшие месяцы, если получим, наконец, разрешение властей.

From an Encyclical issued by the Metropolitan of Mesogaia and Lavreotiki in Greece, regarding the spread of the swine flu virus and the Sacraments

Dear Brothers and Sisters,

As a result of the recent swine flu pandemic, the question of possible transmission of disease through Holy Communion was also - unnecessarily - brought up. We take advantage of this opportunity to express certain truths, which are required to keep the priceless treasure of our Faith inside us.

Our Church has been transmitting the grace of Her Sacraments for two thousand years, in the usual and also blessed way, 'for the healing of soul and body'. She has never needed to speculate with the contemporary logic of irreverent doubting, but has lived day to day with the experience of affirming a supreme miracle. How could it ever be possible for communion with God to be a cause of sickness or even the slightest harm? How could it ever be possible for the Body and the Blood of our Lord and God to pollute our body and our blood? How could it be possible for a daily experience of over two thousand years to be denied by mere rationalism and the cold shallowness of our time?

The faithful - both healthy and sick - have been receiving Holy Communion for centuries, distributed by the same holy Communion spoon - which is never washed and never disinfected - and nothing untoward has ever happened. Priests who serve in hospitals, even in hospitals for contagious diseases, all distribute Holy Communion to the faithful, then consume the remaining contents of the Chalice with reverence and all of them enjoy long lives. Holy Communion is everything that we as a Church and as people hold holy. It is the supreme medicine for body and soul. This is also the teaching and the experience of our Church.

All those who do not believe in the miracle of the Lord's Resurrection, who scorn His birth by a Virgin, who deny the fragrance that emanates from holy relics, who show contempt towards everything holy and sacred, who conspire against our Church and who seek to eradicate the slightest trace of faith from our souls will naturally also strive to use this opportunity to insult the most sacred mystery of the Divine Eucharist.

Unfortunately, the problem is not the flu virus - as the media like to proclaim - nor is it the virus of worldwide panic - supported by medical interests. It is actually the virus of irreverence and the microbe of disbelief. And the best vaccine is our frequent participation in the mystery of Holy Communion, with a clear and irreproachable conscience.

Из послания митрополита Месогейского и Лавреотикийского Николая (Элладская православная церковь) о распространении вируса свиного гриппа и таинствах церкви

Дорогие братья и сестры,

В результате недавней эпидемии свиного гриппа, поднялся, хотя и излишний, вопрос о вероятности передачи этого вируса через Святое Причастие. И мы воспользуемся такой возможностью выразить определенные истины, которые требуют от нас хранить бесценное сокровище нашей веры в наших сердцах.

Наша церковь уже на протяжении двух тысяч лет передает освящающую благодать своих таинств, которая подается "во исцеление души и тела". Церковь никогда не нуждалась в том, чтобы считаться с логикой и сомнениями века сего - ежедневный опыт ее жизни подтверждается чудесами Божьими. Каким образом соединение с Богом может послужить причиной болезни или причинить хотя бы малейший вред? Как Тело и Кровь нашего Господа и Бога могут повредить нашим телу и крови? Как могут рационализм и теплохладность нашего времени отрицать ежедневный опыт более чем двух тысячелетий?

Верующие - как здоровые, так и больные - причащаются на протяжении веков из одних и тех же лжиц для Причастия, которых никогда не мыли и не дезинфицировали, и ни разу ничего плохого не случилось. Все священники, служащие в больницах - даже в тех больницах, где лежат инфекционные больные, - причащают верующих пациентов, а затем сами благоговейно потребляют из потира оставшиеся Святые Дары. И все эти священники живут долго. Мы как церковь и как народ относимся к Святому Причастию как к абсолютной святине. Это Божественное врачевство для души и тела. Это также учение и опыт нашей церкви.

Все те, кто не верят в чудо Воскресения Господня, отвергают Его рождение от Девы, не признают благоухание, исходящее от святых мощей, показывают презрение ко всему святому и священному, злоумышляют против нашей церкви и стремятся вырвать малейшие признаки веры из наших душ, воспользуются этой возможностью оскорбить и самое святое таинство Евхаристии.

К сожалению, здесь проблема не в вирусе гриппа, в чем пытаются убедить СМИ, и не во всеобщей панике в мире, созданной в интересах здравоохранения. Проблема, на самом деле, в вирусе неблагоговения и неверия. А наилучшая вакцина - это наше частое участие в таинстве Причащения с чистой совестью и безупречной жизнью.

Don't forget! Не забывайте!

Easter: Sunday 4 April. Пасха: Воскресенье 4 апреля

Patronal Feast: Saturday 3 July

Престольный праздник: Суббота 3 июля